



**AVVISO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO A TERZI
PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITA' DI SUPPORTO ALLA RICERCA
(ai sensi dell'art. 7, c. 6, del D. Lgs 165/2001)**

Decreti Dipartimentali
Repertorio n. 1697/2023
Prot n. 274404 del 26/10/2023 (2023-UNBSCLE-0274404)

In esecuzione della Delibera del Consiglio di Dipartimento nr. 9-12.1 dell'11 ottobre 2023

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI ECONOMIA E MANAGEMENT

VISTO il Codice di Comportamento emanato con D.R. 31 del 10 febbraio 2014;
VISTO il Codice etico approvato dal Senato Accademico nella seduta del 17 maggio 2011;
VISTO il Codice di Condotta per la tutela della dignità della persona emanato con D.R. 272 del 27 maggio 2016;
VISTO il regolamento di Ateneo per il conferimento degli Incarichi di cui all'art. 7 c. 6 del D.lgs. 30 marzo 2001, n.165, emanato con D.R. n.273 del 08/04/2019;
VISTA la Delibera del Consiglio di Dipartimento nr. 9-12.1 dell'11 ottobre 2023;
PRESO ATTO dell'esito negativo dell'invito rivolto al personale strutturato dell'Ateneo;
CONSIDERATA la necessità di ricorrere all'incarico esterno che, costituisce rimedio eccezionale per far fronte ad esigenze peculiari e temporanee, per le quali l'Amministrazione necessita dell'apporto di specifiche competenze professionali non rinvenibili al suo interno;

DECRETA

l'attivazione di una procedura selettiva, per soli titoli (selezione DEM2023-C004) per l'attribuzione di un incarico a terzi per lo svolgimento di attività a supporto della ricerca nell'ambito del progetto di ricerca dal titolo "*Le istituzioni della moda*", coordinato dal prof. Ivan Paris
L'attività di ricerca dovrà essere svolta senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità stabilite di comune accordo con la struttura committente.

Oggetto dell'incarico

Traduzione verso l'inglese di un testo scritto (80 cartelle) e revisione di un testo in lingua inglese (10 cartelle)

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza per la presentazione della domanda, dei seguenti requisiti:



Requisito essenziale

Titolo di studio:

Laurea magistrale o equivalenti

Competenze richieste: comprovata conoscenza dell'inglese storico-economico; comprovata esperienza nel campo delle traduzioni scientifiche, con particolare riguardo alle scienze umane e sociali

Lingua straniera: inglese madrelingua

Durata dell'incarico e compenso

L'incarico avrà la durata di 60 giorni dall'affidamento ed un compenso stabilito in € 1.650,00 (milleseicentocinquanta/00) complessivo, interamente a carico del progetto e comprensivo di ogni eventuale onere a carico dell'Amministrazione discendente dal regime fiscale dell'aggiudicatario, che graverà sulla voce A.04.01.01.050.050 Compensi per altro personale dedicato alla ricerca – Progetti 2022_ECO_RICERCA_PARIS e 2023_ECO_RICERCA_PARIS

Si precisa che il compenso lordo è suscettibile di modificazioni rispetto all'importo su indicato in relazione ai diversi obblighi contributivi posti a carico dell'Amministrazione dalla legislazione vigente.

Tale compenso è da ritenersi comprensivo delle eventuali spese di trasporto, vitto e alloggio connesse all'espletamento dell'incarico. Il compenso sarà corrisposto tramite bonifico bancario al termine della prestazione.

Incompatibilità

Non possono presentare domanda di partecipazione alla selezione:

- i dipendenti di ruolo dell'Ateneo;
- coloro che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore o Ricercatore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- coloro che si trovino in conflitto di interessi, anche potenziale con l'Ateneo;
- il personale di altre amministrazioni pubbliche cessato volontariamente dal servizio con diritto o pensione di anzianità e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Brescia rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti o quello della cessazione del servizio (art. 25 della Legge 724/1994);
- il personale dell'Università degli Studi di Brescia cessato volontariamente dal servizio con diritto di pensione di anzianità (art. 25 della Legge 724/1994);
- i soggetti già collocati in quiescenza ai sensi dell'art. 5, comma 9 del D.L. 6 luglio 2012, n. 95, convertito con modificazioni dalla legge 7 agosto 2012, n. 135, come modificato dalla legge 11 agosto 2014, n. 114;
- i soggetti che si trovino in altre situazioni di incompatibilità previste dalla legge.

Presentazione della domanda

La domanda di partecipazione alla selezione pubblica, nonché i titoli posseduti, i documenti e le pubblicazioni ritenute utili per il concorso, devono essere presentati, a pena di esclusione, per via telematica, utilizzando l'applicazione informatica PICA dedicata alla pagina:

<https://pica.cineca.it/unibs/dem2023-c004>

Si ricorda che allo scadere del termine utile per la presentazione delle candidature, il sistema non permetterà più l'accesso e l'invio della domanda. Il termine ultimo sono 15 giorni successivi alla data di pubblicazione del presente bando (**scadenza 14 novembre 2023**).

In ottemperanza alle disposizioni regolamentari in materia amministrativa, di cui all'art. 15 della L. 183 del 12.11.2011, alla domanda dovranno essere allegate **soltanto dichiarazioni sostitutive di certificazione e di notorietà**.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive.

Non è consentito il riferimento a documenti o pubblicazioni presentati presso questo o altre Amministrazioni, o a documenti allegati a diversa domanda di partecipazione ad altra procedura selettiva.

Nella domanda di ammissione il candidato deve dichiarare, ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 del DPR n. 445/2000, a pena di esclusione, nella consapevolezza delle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci:

- nome e cognome e codice fiscali;
- data e luogo di nascita;
- il proprio domicilio o recapito al quale si desidera che vengano trasmesse le eventuali comunicazioni;
- il possesso del titolo di studio previsto con l'indicazione dell'anno in cui è stato conseguito. I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo di studio di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano;
- il possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'UE (sono equiparati ai cittadini dello Stato italiano gli italiani non appartenenti alla Repubblica);
- gli eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di impiego;
- di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127, lettera d) del T.U. 10 gennaio 1957, n. 3 per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

Criteri di aggiudicazione

Apposita Commissione, nominata dal Direttore del Dipartimento nel rispetto del Codice Etico di Ateneo e successivamente alla scadenza dei termini per la presentazione delle domande, procederà alla valutazione dei titoli il giorno **22 novembre 2023 alle ore 9:30** presso il Dipartimento di Economia e Management, Via San Faustino, 74B – Brescia.

L'incarico verrà attribuito al candidato risultato vincitore sulla base della valutazione dei titoli (punteggio minimo 15/30) secondo i seguenti criteri:

- Laurea (fino ad un massimo di 10 punti)
- Comprovata conoscenza dell'inglese storico-economico e comprovata esperienza nel campo delle traduzioni scientifiche, con particolare riguardo alle scienze sociali (Fino ad un massimo di 20 punti)

La selezione di cui al presente avviso esaurisce i suoi effetti con il conferimento del contratto al candidato risultato vincitore.

L'approvazione degli atti con la graduatoria finale, nonché la nomina del vincitore, effettuata con Disposizione del Direttore del Dipartimento, sarà pubblicata sull'Albo ufficiale di Ateneo

Trattamento dei dati:

Il trattamento dei dati personali forniti dai candidati per le finalità di cui in epigrafe, avviene nel rispetto del Regolamento UE - cd. GDPR (General Data Protection Regulation) - per comodità definito Regolamento. Il titolare del trattamento dei dati personali è l'Università degli studi di Brescia, con sede legale in Brescia -Piazza del Mercato 15, indirizzo PEC: ammcentr@cert.unis.it, tel. centralino: 030/29881.

Il contatto del Responsabile della protezione dati (cd RDP/DPO) è: rpd@unibs.it, con sede in Brescia - Piazza del Mercato, 15.

In conformità alle normative per concorsi e selezioni pubbliche, il conferimento e la raccolta dei dati personali sono necessari per avvio, istruzione, conclusione ed esecuzione dei procedimenti di scelta, pena l'esclusione dalle prove.

In caso di trattamento di dati sensibili e/o giudiziari, o comunque con alto grado di profilo di rischio per le libertà delle persone verranno trattati mediante adeguate garanzie e misura di sicurezza – manuali e/o elettroniche – al fine di assicurare la protezione e la riservatezza dei dati.

I dati personali saranno trattati dal personale interno appositamente autorizzato allo scopo e da soggetti terzi pubblici e privati che hanno accesso ai dati in forza di disposizioni normative, contrattuali o amministrative. In particolare il trattamento verrà altresì effettuato dal Cineca (Consorzio interuniversitario), quale Responsabile esterno, e dal Responsabile del Servizio risorse umane, quale Responsabile interno al trattamento, sulla base di documentate istruzioni pervenute dal Titolare del trattamento.

I dati personali raccolti saranno conservati per un arco di tempo non superiore al raggiungimento delle finalità perseguite, o in base alle scadenze disposte da specifiche disposizioni di legge.

All'interessato è garantito il diritto di reclamo all'Autorità Garante per la privacy (www.garanteprivacy.it), nonché l'esercizio presso il Titolare al Trattamento dei seguenti diritti e delle seguenti prerogative: diritto di accesso, di rettifica, di cancellazione, di limitazione, di opposizione e di portabilità dei dati personali. Lo stesso potrà altresì adire le opportune sedi giudiziarie ai sensi dell'art. 79 del Regolamento.

Pubblicità e norme finali

Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento, di cui al presente avviso è la signora Marisa Scaringi – Dipartimento di Economia e Management – tel. 030/2988.896

Il presente avviso viene pubblicato dal 30 ottobre 2023 sull'albo ufficiale di Ateneo <https://titulus-unibrescia.cineca.it/albo> e sulla pagina dedicata <https://www.unibs.it/it/ateneo/amministrazione/concorsi/procedura-di-reclutamento-il-conferimento-di-incarichi-terzi> fino al 30 novembre 2023.

Brescia, 26 ottobre 2023

Il Direttore del Dipartimento di Economia e management
(prof. Giuseppe Bertoli)

*(Documento informatico firmato digitalmente
ai sensi dell'art. 24 D.Lgs. 82/2005 e s.m.i)*